

**Ce qui insiste s'esquisse
(Lo que insiste se esboza)
André Masson -
(Béatrice Rajlin)**

Rencontre
pour la fondation
d'une Convergence
Lacanienne de Psychanalyse
à Barcelone
le vendredi 2 oct 1998
à 10h45, salle 1

Ce qui se est un signifiant lacanien.
L'**esquisse** est un signifiant freudien.
Le premier représente le sujet du désir inconscient
pour le second qui lui est pourtant antérieur.
J'ai essayé d'écrire ce que j'ai à dire sous les auspices
du poète Claude Roy en lui empruntant, dans
"L'éloge des choses extrêmement légères", le vers
suivant: « ce bruit presque sans bruit qui ressemble au
silence »¹

Si un *c* vient à se glisser dans l'écriture du mot
séance, alors c'est un lapsus calami.
Ce *c* représente quelque chose qui ne revient pas là
sans angoisse, quel est son sens ? Ami
Te représente-t-il pour la scission que tu fais?
Me représente-t-il pour la scène que tu me fais?
Représente-t-il les scènes qu'il lui fit?
Est-ce la trace effacée d'une scène originelle pour
une singularité subjective qui ne consent
pas tout à fait à son effacement, qui consent encore
à l'amour du père, trace qui pense
l'amour du père, malgré elle?

Ce trait qui momentanément nous lie, le lire nous
délie. Ce n'est pas un délit, au mieux un petit *a* mis.
Ne pas le lire, fait-il de la scission une condition
pour que la scène cesse?
Ou la scission est-elle la condition pour une nouvelle
scène à lire, pour ouvrir une possible
saisie de ce qui la cause, en place d'agent? Ce qui se
cause.
Peut-on lire dans la vie associative qui organise le
lien social, hors la cure, ce qui se montre
sous le voile de "ce qui se dit dans ce qui s'entend"² ?
Que faire de cette lecture, sinon la lire pour m'en
déliier puisqu'elle me lit.
En soutenir le dire sur la scène d'un séminaire fit
venir un *è* en évoquant Barcelone, lapsus

¹ C.Roy: Éloge des choses extrêmement légères, 1993, Editions
Écart

² J.Lacan : L'étourdit In Sthcet n°4 1973

"Lo que se" es un significante lacaniano.
"El esbozo", en tanto proyecto, es un significante
freudiano.
El primero representa el sujeto del deseo
inconciente para el segundo que, sin embargo, le es
anterior¿
Intenté escribir lo que tengo para decir bajo los
auspicios del poeta Claude Roy tomando prestado
de "Ebogio de cosas extremadamente livianas" el
verso siguiente."ese ruido casi sin ruido que parece
silencio"
Si una *c* viene a deslizarse en la escritura de la
palabra sesión, es entonces un lapsus escrito.
Esa *c* representa algo que no vuelve sin angustia,
Cuál es su sentido? ¡Amigo!
¿Te representa para la escisión que haces?
¿Me representa para la escena que me haces?
¿Representa las escenas que él hizo?
¿Es una traza borrada de una escena original para
una singularidad subjetiva que noconsiente del todo
a su borramiento, que consiente aim al amor del
padre, traza que piensa el amor del padre, a pesar de
ella?

Ese trazo que por el momento nos liga, leerla nos
desliga¿
No es un delito, al menos un pequeño "(a)migo".
No leerlo, ¿hace de la escisión una condición para
que la escena cese?
¿O la escisión es la condición para una nueva escena
a leer, para abrir una posible captación de lo que la
causa, en lugar de agente? Lo que se causa¿
¿Se puede leer en la vida asociativa que organiza el
lazo social, fuera de la cura, lo que se muestra bajo
el velo de "lo que se dice en lo que se oye?"
¿Qué hacer con esta lectura, sino leerla para
desligarfle de ella ya que me lee?

Sostener el decir sobre la escena de un
seminario hizo aparecer una(e)al evocar Barcelona,

donc ! Barcelène ne fut pas accueilli sans rire.
ène n'est pas ce qui manque à *c*. Pas de scène possible.
ène représente le sujet de l'inconscient pour *c*. Barre divise.
Barre ce l'haineux, les noeuds, laine, ce laid noeud, barre seul haine, ce lais: ne.
Ce "*lais où se lit ce qui s'élit*"³ .

Derrière l'ami, se dévoile la haine si proche, l'hainamoration contre tout, contre.
Que découpent les signifiants de cette chaîne?
c représente-t-il le sujet pour la haine de la perte obligée, non consentie?
Perte infligée, mal assumée dans la violence de sa manifestation en tant que privation, elle retrouve l'institution première du manque dans l'être: le sujet.
Qui croit savoir, sait-il ?
La voix fera-t-elle parfois entendre un "c'est" quand il s'est écrit là où un s suffisait?
Ce qui cesse ; qui? se!

J'ai conscience de l'effort demandé au traducteur.
La petite musique *cke* travaille le texte comme "*l'abeille charpentière creuse la maison*"⁴ du sujet du désir.
S'entend-t-elle en français quand on écoute, quand on le lit ?
Ce que la traduction trahit du français produit-il une autre musique pour transmettre ce qu'elle découpe? Est-ce qui insiste, *passé* ?
Ainsi je l'esquisse pour le fondre dans ce jeu d'écriture, tel un jeu d'esquisse pour fonder je ?
*"n'ai-je"*⁵ : terme de la division et son reste.
Une convergence inter-linguistique de psychanalyse n'accueillera-t-elle pas un texte lu sans l'entendre dire, le dire qu'on oublie?

André Masson

¡lapsus entonces! Barcelene no fue recibido sin risas.
Enc no es lo que le falta a c. No hay comunión posible. Ene representa el sujeto del inconsciente para c.
Barra divide.
Barra ese loodioso, los nudos, lana, ese feo nudo, barra solo odio, ese lega< no.
Esc "*lega donde se lee lo que se elide*"

Tras el amigo, se devela el odio tan próximo, el odioenamoramiento contra todo, contra¿ Qué recortan los significantes de estq cadena?
c ¿representa al sujeto para el odio de la pérdida obligada, no consentida'?'
Pérdida infligida, mal asumida en la violencia de su manifestación como privación, ella reencuentra la institución primera de la falta al: el sujeto. ¿Quién cree saber, él sabe?
La voz, ¿hará escuchar un "eso es" cuando se ha escrito ahí donde una s bartalooa? Lo que cesa; ¿quién? ¡se!

Tengo conciencia del esfuerzo demandado al traductor. La pequefla música "Iks" trabaja el texto como "*la abeja constructora ahueca la casa*" del sujeto de deseo.
¿Se oye en francés cuando se escucha, cuando se lee?
Aquello que la traducción traiciona del francés. ¿produce otra música para transmitir lo que recorta? Aquello que insiste ¿pasa?
Así lo esbozo para fundirio en este juego de escritura, cual juego de esbozo para fundar yo "¿ni he (ye) yo?": termino de la división y su resto¿
Una convergencia inter-lenguas de psicoanálisis ¿no recibirá un texto leído sin oirlo decir, el decir que se olvida?

Taduit du français par
Béatrice Rajlin

³ M. Heldegger Logos, traduit par J.Lacan 1951, La psychanalyse n°1 1956

⁴ C.Roy: Éloge des choses extrêmement légères, Editions Écart.

⁵ G.Clblac : La grève de Lecq 1998.

